

# 天主教聖谷東區中文週訊



## 丙年復活期第四主日

主曆二〇一九年五月十二日

### 主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：爾眾萬邦

對經 G 6/8

Lucien Deiss, CSSp

1 1 3 3 | 2 3 2 1 6 1 | 2 1 1 6 | 5 1 2 3 2 | 1·1· ||

爾眾萬邦 請歡欣讚頌上主：阿肋路亞，阿肋路亞！

詩節 0·6·5·6 | 1·6·1·2 | 3 3 3<sup>#</sup>4 5 | <sup>#</sup>4 3 2 3 0 |

- 1、錦繡山河，興高采烈，歡呼歌詠 讚美上主
- 2、舉心向上，頌揚爾主，上主作為 何等宏偉
- 3、普世崇敬，跪伏主前 衷心稱揚 上主榮光
- 4、萬眾前來，神人共仰 上主偉業 何等高妙
- 5、聖父榮福，永享權能，美名聖德 全歸聖子

1 3 5 6 6 | 5 6 5 3 2 1 | 2 2 565 | 321 6 5 | 6·0· ||

- 1、高聲朗誦威名遠播萬世留芳，阿肋路亞！
- 2、克勝仇敵大能顯赫英名蓋世，阿肋路亞！
- 3、頌揚主名普天同慶萬壽無疆，阿肋路亞！
- 4、五體投地仰之彌高讚之彌堅，阿肋路亞！
- 5、以及聖神生命之源愛德之始，阿肋路亞！

### 讀經一：

恭讀宗徒大事錄

十三，14，43~52

那時候，保祿和巴爾納伯從培爾革繼續往前走，到了丕息狄雅的安提約基雅；在安息日那天，他們進了會堂坐下。

有許多猶太人和歸依猶太教的虔誠人，隨從了保祿和巴爾納伯。二人同他們談話，勸他們務要堅持天主的恩寵。

到了下一個安息日，幾乎全城的人都聚集了來，要聽天主的聖道。猶太人看見這麼多人，就滿心嫉妒，反對保祿所講的，並且辱罵他們。保祿和巴爾納伯卻毫不畏懼地說：「天主的聖道本來先應該講給你們聽，但是因為你們拒絕接受，表現出你們不配得永生，因此，我們就轉向外邦人，因為主曾這樣命令我們說：『我已立你作外邦人的光明，使你把救恩帶到地極。』」外邦人聽見了都很喜歡，讚美主的

## 天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

聖道；那些蒙預選獲得永生的人都信了。主的聖道就傳遍了那地方。猶太人卻唆使敬畏天主的貴婦和城中的要人，煽動大家迫害保祿和巴爾納伯，把他們驅逐出境。二人就當著他們的面蹣跚下腳上的塵土，往依科尼雍去了。門徒們都充滿喜樂和聖神。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

### 答唱詠：詠九九

答：G (Em) 4/4

姜震譜曲

6 6 6 3 2 1 | 2 - - 6 7 | 1 1 7 5 | 6 - - - ||

我們是祂的子民，是祂牧場的羊群。

### 領：

一、普世大地，請向上主歡呼，興高彩烈地事奉上主，到祂面前時，載歌載舞。

二、要知道，唯有上主是天主，祂創造了我們，我們屬於祂，我們是祂的子民，是祂牧場的羊群。

三、的確，上主溫良慈善，祂的慈愛直到永遠，祂的仁厚世世綿延。

### 讀經二：

恭讀聖若望默示錄

七，9，14b~17

若望我，看見有一大群人，沒有人能夠數得清，是從各邦國、各支派、各民族、各語言來的；他們都站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕櫚枝。長老中有一位告訴我：「這些人都是經過了大災難的，他們曾在羔羊的血中、洗淨了自己的衣裳，洗的雪白。因此，他們得站在天主的寶座前，並在祂的聖殿內日夜事奉祂；坐在寶座上的那位、也必要住在他們中間。他們再也不會忍飢受渴；也不會受烈日和任何炎熱的損傷，因為，那在寶座中間的羔羊要牧放他們，要領他們到生命的水泉那裡；天主也要擦乾他們的一切眼淚。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

## 阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |  
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。  
 3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||  
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

領：主說：我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我。

## 福音：

恭讀聖若望福音

十，27~30

那時候，耶穌說：「我的羊聽我的聲音，我也認識他們，他們也跟隨我；我賜給他們永生，他們永遠不會喪亡；誰也不能把他們從我手中奪去。那位把羊群賜給我的父超越一切，因此，誰也不能把他們從我父手裡奪去。我和父原是一體。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 來跟隨我

C 4/4

詞／曲：陳雯達

||: 3 - 3 5 | 2 - - - | 1 . 1 1 3 | 7 - - - | 6 . 6 6 1 |  
 1,2. 不要害怕 我 與你同 在 你 是我用  
 5 - - - | 3 - 3 2 1 | 2 - - - | 3 3 2 3 5 | 2 - - - | 1 . 7 |  
 1,2. 血 贖 回 的 孩 子 我 呼 叫 你 名 字 來  
 1 3 | 7 - - - | 6 . 5 6 1 | 5 1 3 - | 2 . 2 2 3 |  
 1,2. 跟 隨 我 我 是 你 的 善 牧 你 是 我 的  
 1 - - - || 1 - ||  
 1. 羊。 2. 羊。

||: 0 5 1 2 | 3 3 3 3 3 2 1 | 2 5 2 2 - | 1 1 1 1 1 1 |  
 3. 我 的 心 歡 歡 喜 喜 讚 美 我 的 救 主 舉 起 雙 手 感 謝  
 4. 我 願 意 一 生 一 世 仰 望 我 的 救 主 一 生 一 世 跟 隨

7 6 | 7 2 7 7 - | 6 6 6 6 6 6 5 4 | 5 1 5 5 1 2 |  
 3. 我 的 救 主 張 口 高 聲 歌 頌 我 的 救 主 因 祂 是  
 4. 我 的 救 主 一 生 一 世 事 奉 我 的 救 主 因 祂 是

3 3 3 3 2 1 | 2 3 2 :|| 2 2 2 2 1 7 | 1 - - - ||  
 3. 美 善 寬 仁 的 天 主。 4. 宇 宙 唯 一 真 天 主。

||: 3 5 3 2 5 | 1 3 1 7 3 | 6 1 6 5 1 | 3 4 3 2 - |  
 5. 祂 是 道 路 祂 是 真 理 祂 是 生 命 祂 是 主。  
 3 5 3 2 5 | 1 3 1 7 3 | 6 1 6 5 1 | 2 . 1 1 - :||  
 阿 肋 路 亞 ! 阿 肋 路 亞 ! 阿 肋 路 亞 ! 祂 是 主 !

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：  
 請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。  
 行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。  
 領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的  
 會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

## 領主曲： 輕輕聽

D 4/4

詞：張千玉 曲：陳天賜

1 1 1 3 2 | 1 1 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - |  
 輕 輕 聽，我 要 輕 輕 聽，我 要 側 耳 聽 我 主 聲 音。  
 1 1 1 3 2 | 1 1 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - ||  
 輕 輕 聽，祂 在 輕 輕 聽，我 的 牧 人 認 得 我 聲 音。  
 3 5 | 5 . 3 5 3 6 | 6 . 3 6 6 i | i . 6 5 6 3 2 | 3 - - |  
 祢 是 大 牧 者，生 命 的 主 宰，我 一 生 只 聽 隨 主 聲 音。  
 3 5 | 5 . 3 5 3 2 | 1 . 6 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - ||  
 祢 是 大 牧 者，生 命 的 主 宰，我 的 牧 人 認 得 我 聲 音。

## 獻花曲： 法蒂瑪聖母歌

F 3/4

5 | 1 1 3 | 5 5 3 | 5 5 3 | 2 2 3 | 4 4 2 | 3 3 1 | 2 2 5 | 1 1 |  
 天 主 母 世 人 母 童 貞 聖 瑪 利 亞 慈 祥 的 曾 顯 現 於 葡 國 法 蒂 瑪  
 好 聖 母 囑 世 人 悔 罪 祈 禱 虔 誠 可 望 主 發 慈 心 寬 恕 罪 賜 洪 恩  
 珍 貴 的 玫 瑰 經 誦 唸 持 之 以 恆 仁 慈 主 將 賜 予 世 界 永 久 和 平  
 嘆 世 界 作 惡 人 面 向 地 獄 狂 奔 好 信 友 想 救 靈 速 獲 聖 寵 神 恩  
 5 | 3 - 2 | 1 - 1 | 2 3 4 | 2 - 5 | 5 - 4 | 3 - 1 | 2 5 3 | 1 - ||  
 萬 福，萬 福，萬 福 瑪 利 亞！萬 福，萬 福，萬 福 瑪 利 亞！

## 出堂曲： 我是主羊

D 4/4

5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 5 7 2 - | 2 5 7 2 4 3 2 | 3 1 5 |  
 主 領 我 到 青 草 地 安 歇 在 溪 水 旁 黃 昏 時 主 與 我 一 路 同 行  
 5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 6 2 4 0 1 | 3 - 2 - | 1 - - ||  
 牧 場 上 凡 是 屬 於 主 的 羊 都 強 壯 我 是 主 羊  
 i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 5 3 5 |  
 青 草 地 溪 水 旁 黃 昏 時 有 主 與 我 同 行  
 i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 3 - - ||  
 黑 暗 夜 路 崎 嶇 一 步 一 步 隨 主 行

## 彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額

支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

葉家子女追思父親葉綺高逝世廿八年，母親葉黃惠珍逝世  
 七週年，求安息主懷、天堂永福。

王敏靜為奶奶柯海棠、爺爺王永春、父親王禮和、  
 公公陳天法求天鄉永福。

潘家求主降福五位初領聖體的學生。

蔡冰茹及家人追思母親蔡劉三妹，求天鄉永福。

于鄒月弟率兒子于子強全家為先夫于有成、大伯于其康、  
 姪女于念祖及公婆求主接納，早登天鄉、安享永福。

張燕為父母，張先貴、于慎言，舅舅于其康、表姊于念祖  
 及祖父母求主垂憐，早登天國、同享永福。

朱自成、張茜凝為唐媽媽周玉梅求安息主懷，永享天堂福樂。

張銘義全家紀念祖母張劉希坤老太太(亞納)逝世 56 週年，  
 求主賜天鄉永福。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

喜樂基信團為康美行的先生劉安世兄求安息主懷、  
天國永福。

康美行率子劉傳鼎、媳謝安琪、孫女家玲為先夫劉安世  
求天國安息。

吳蘿莎、瑞莎、慧莎、慧君追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，  
求天堂永福。

趙家兄弟姊妹為父親趙洪耀、母親張世琪，求天鄉永福。

周義隆全家追思父親周炳燈逝世十週年，求天鄉永福。

喜樂基信團為田志英的先生張寶貴兄求安息主懷。

蘇闓為康美行姊妹的先生劉安世弟兄求天鄉永福。

Bosco & Lisa 張為 Doris 及家人求主降福全家健康、平安，  
小艾生日快樂。

Bosco & Lisa 張追思爺爺奶奶、外公外婆、父親母親、  
Uncle Eddie & Aunt Mae，求享天堂永安。

伍美美為田志英的先生張寶貴兄求安息主懷、天國永福。

---

---

## 代 禱 欄

**求健康：**張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、  
劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、  
薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏊、  
吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、  
邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、  
韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、  
崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、  
李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、  
康美行、張亞凝、林小姍、陳偉生、徐永珍、任明愛、  
鄧月琮、盛鐵君、李綉嫦、林翠珍、李維美、姚淑華、  
張鄭奇珠。

**為新亡者祈禱：**邵國震、劉安世、張寶貴。

---

---

## 教 會 消 息 欄

### 第 56 屆世界聖召祈禱日文告： 切莫對天主的召叫充耳不聞

(梵蒂岡新聞網) 許諾和冒險是教宗方濟各在第 56 屆世界  
聖召祈禱日文告中強調的兩個幅度。這份文告的靈感來源  
是耶穌召叫首批門徒的事跡(谷一 16~20)，以及剛結束的  
兩大盛事：以青年為題的世界主教會議和巴拿馬世青節。  
教會在這些活動中聆聽青年和他們的所需，試圖向他們作出  
具體回應。

如同西滿、安德肋、雅各伯和若望那樣，人人都會時而  
勞累卻苦無成果，有時滿載而歸，辛勞得到回報。在每個  
聖召的經歷中，即使在我們一無所獲的時刻，天主也會與  
我們相遇，賜給我們喜樂，滿足我們的生活。

教宗寫道：「上主的召叫絕非天主干涉我們的自由；  
聖召既不是『牢籠』，也不是加諸於我們的重擔。相反地，  
聖召是天主愛的舉動，祂主動與我們相遇，邀請我們進入  
一個偉大的計劃，渴望我們參與其中，帶給我們宏觀的  
視野，使我們看見更廣闊的海洋，收獲豐盛至極。」

天主不願意我們受困於外在事物、日常習慣，在意義  
重大的選擇前無所作為。天主不希望我們在生活中甘心  
認命，壓抑心中渴望改變生活的悸動，認為「一切都不值得  
奮鬥」。教宗指出，「如果天主偶爾讓我們體驗到『奇跡般的  
收獲』，祂是要讓我們發現，人人都以不同方式蒙召成就  
大事，以及生命不該持續在沒有意義的漁網中糾纏著，  
這樣會導致心靈麻痺。總之，聖召鼓勵我們別拿著漁網  
佇立在岸邊，卻要沿著耶穌為我們安排的道路前行，這是  
為了我們的幸福和周遭人群的益處」。

為了擁抱這許諾，需要具備「冒險的勇氣」，大膽作出  
選擇，就像湖邊的門徒那樣，捨棄自己與船的關係，摒除  
一切不利於發現天主計劃的事物。教宗提醒，「當我們面前  
就是遼闊的聖召海洋時，我們不能埋頭修補漁網」。基督徒  
生活的聖召始於洗禮，在禮儀、祈禱和友愛分享中蓬勃  
發展。基督徒應當熱愛慈母教會，當我們發現脆弱和罪過  
在她的臉上留下皺紋時，更要愛護她。再者，基督徒也要  
勇於作出見證。

教宗說：「基督徒生活的表徵在於選擇；這些選擇為  
我們的航行指出明確方向，而且有助於天國在社會中成長。」  
舉例而言，有些人選擇在基督內結婚成家，有些人選擇職場  
和專業相關的聖召，選擇投入愛德善工、團結互助、社會  
責任，也有人選擇度奉獻生活。

「在與上主的相遇中，有的人會感受到奉獻生活或司鐸  
職務聖召的魅力。這是個令人興奮的發現，同時也使人  
恐懼，因為他感到蒙召成為教會這艘船上『捕人的漁夫』，  
全然奉獻自己，致力於服務，忠於福音和弟兄姊妹。這個  
選擇必會帶來風險，也就是為跟隨上主捨棄一切，完全奉獻  
給祂，以成為上主事業的合作者。」

對於內心有所抗拒，疲於希望，或是處於世俗化浪潮中  
的人，教宗提出聖母瑪利亞的榜樣，她是在許諾和冒險之間  
回應聖召的芳表。教宗特別對青年說：「最大的喜樂莫過於  
為上主冒生命危險。你們別對上主的召叫充耳不聞。祂若是  
叫你們走這條路，你們別收起船槳，卻要信賴上主。你們  
切莫恐懼，它會使我們在上主指示的高峰前停滯不動。」

為了幫助青年分辨自己的聖召，教宗再次呼籲全體  
教會、司鐸、牧靈工作者和教育人員，提供聆聽和分辨的  
機會。教宗最後期許通過青年牧靈和聖召工作，協助青年  
發現天主的計劃。

## 教宗致函慰問斯里蘭卡基督徒

(梵蒂岡新聞網) 斯里蘭卡科倫坡總主教蘭吉特 (Malcolm Ranjith) 5月5日主日在彌撒結束之際，向信友們宣讀了教宗方濟各的慰問信函。該國於復活主日發生了多起襲擊事件，導致257人死亡，因此當地天主教堂和學校目前暫時關閉，信友們大多透過電視參與現場直播的彌撒。

教宗方濟各在信函中再次表示「深切關懷」斯里蘭卡，並為該國「不斷祈禱」。教宗寫道：「我與世界各地的弟兄姊妹團結一心，將亡者託付於我們天父的無限仁慈，懇求那戰勝罪惡與死亡的主耶穌為傷者帶來治癒之恩，向所有痛失摯愛的人施以慰藉。」

教宗為這個「冒犯天主聖名」的暴行「表示驚恐」，「祈願因仇恨而心硬的人能順從天父的旨意，天父渴望祂的所有兒女享有和平與修和」。「在這莫大的悲痛中，願信友們能在愛德中保持堅定，以復活的望德彼此安慰，對基督的許諾懷有不動如山的信德」。教宗也為斯里蘭卡全體國民祈禱，願他們「決志促進社會和諧、正義與和平」。在信函結尾，教宗將該國教會所有成員託付於聖母慈愛的懷抱，並「頒賜宗座降福，以此作為在復活主內力量與平安的保證」。

## FIREMARK 高中生信仰夏令營

**時間：**7月6日(週六)9 AM至7月7日(週日)5 PM  
**地點：**Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre, CA  
**對象：**升九年級至十二年級學生(今年升大學也可以)  
**主題：**Why-fi 聯結你我他  
**指導神師：**耶穌聖心會 Teresa 劉修女  
**費用：**\$118 (前20位報名者只需付\$50, 由基督服務團贊助)  
**報名請洽：**April 戴 626-410-8542 (名額有限, 報名從速。)

## 佈告欄

五月：聖母月

彌撒後茶點服務組

本週：母親節

下週：暫停一次

## 聖經之旅啓事

聖經之旅自五月起重新開課：每月第一、三主日 2 PM 在三號教室。今年研讀創世紀與瑪竇福音。歡迎大家參加！

## 大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！

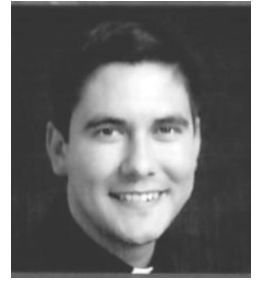
# 祝媽媽們 母親節快樂!!



彌撒後在禮堂有母親節餐會  
歡迎大家踴躍參加!

## 堂區消息

### • 堂區神父調動啟事



正如上主日宣布的，龔梅茲總主教請保祿神父 (Fr. Paolo) 到天使之後備修院擔任副院長。從七月一日起，保祿神父將開始輔導正開始司鐸陶成的年輕人，幫助他們準備進入聖若望大修院。這是一項很重要，也很適合保祿神父的工作。雖然我們對保祿神父的離開萬分不捨，我們相信他將成為在洛杉磯教區中分辨聖召的年輕人的莫大祝福。我們捨不得保祿神父離開，然而我們很高興總教區將派一位新神父來接他的位置：他是 Miguel Angel Ruiz 執事。他將於六月一日晉鐸，於七月一日來我們堂區任副本堂。這自然是他晉鐸後的第一任職務；我們將有機會熱烈地歡迎他，並在他司鐸生涯開始時支持鼓勵他。請在祈禱中為保祿神父和 Miguel Angel 準神父祈禱。

### • \*\*\*\*\* 二〇一九年夏季堂慶 \*\*\*\*\*

今年本堂將在六月三十(主日)下午一時至八時舉辦夏季堂慶。我們將有美食、娛樂節目、遊戲及摸彩。摸彩頭獎：全新 2020 Toyota Corolla 或 \$15,000 現金  
二獎：\$1,000 三獎：\$500 每張彩券奉獻額：\$50  
抽獎時間：6/30/2019, 7:30 PM. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。您也可在主日彌撒後購買彩券。

• **玫瑰經及求治癒彌撒：**本堂 5/13 下午七時恭唸玫瑰經，之後七時半有白瑞神父主持的求治癒彌撒。詳情請洽：(626) 336-3719 或 (626) 912-5219 或 (626) 965-1192.

### • Together in Mission 2019

今年我們堂區的目標是\$102,000. 目前認捐額：\$75,795. 目前已付額：\$45,798.40

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。